

RACHMANINOFF

ROMANCES

arranged for Piano

РАХМАНИНОВ

РОМАНСЫ

в обработке для фортепиано



P. JURGENSON

П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Составитель В. САМАРИН
Compiled by V. SAMARIN

Рахманинов С.

Р 27 Романсы в обработке для фортепиано / Сост. В. Самарин. — М.: П. Юргенсон. — 48 с.
ISMN 979-0-706392-38-7

Издание содержит концертные обработки для фортепиано популярных романсов великого русского композитора.

Предназначается для студентов музыкальных училищ и консерваторий, а также для концертирующих исполнителей.

Rachmaninoff S.

Romances Arranged for Piano / Comp. by V. Samarin. — Moscow: P. Jurgenson. — 48 p.

The edition contains concert arrangements for piano of popular romances by the great Russian composer.

For students of music colleges and conservatories, as well as for professional performers.

ISMN 979-0-706392-38-7

© ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон», 2012

© Edition Jurgenson, 2012

© Copyright 1892 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1894 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1896 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1892 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1902 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1907 by Hawkes & Son (London) Ltd.

© Copyright 1916 by Hawkes & Son (London) Ltd.

Reproduced by permission of Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd.

НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА...

DO NOT SING, MY BEAUTY

Обработка С. Курсанова
Arranged by Sergey Kursanov

С. РАХМАНИНОВ
S. RACHMANINOFF
Op. 4 № 4

Allegretto

The musical score is written for piano and right hand. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked *Allegretto*. The first system starts with a piano (*pp*) dynamic. The second system continues with a piano (*p*) dynamic. The third system features a *rrr* (pianissimo) dynamic, followed by a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The key signature changes to two sharps (F# and C#) in the third system. The piece concludes with a final chord in the key of two sharps.

The musical score consists of four systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical elements such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

System 1: The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody in the treble clef features eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a fermata over the final notes.

System 2: The second system includes a *rit.* (ritardando) marking above the treble staff. The bass staff features a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The system ends with a double bar line and a *a tempo* marking above the treble staff, which also includes a *ten.* (tension) marking and a *f* (forte) dynamic.

System 3: The third system features a *dim.* (diminuendo) marking above the treble staff. The bass staff includes a *p* (piano) dynamic marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the final notes.

System 4: The fourth system begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking above the treble staff. The bass staff features a *sf* (sforzando) dynamic marking. The system concludes with a fermata over the final notes.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a pianissimo (*pp*) section. The bass clef staff includes a fingering instruction $5-3$ under a slur. The system concludes with a 5 fingering instruction.

Meno mosso

Second system of musical notation, marked **Meno mosso**. The treble clef staff features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system consists of two measures with complex melodic and harmonic structures.

Tempo I

Third system of musical notation, marked **Tempo I**. The treble clef staff starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) section. The bass clef staff also features a forte (*f*) dynamic. The system includes various articulations and slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section, and ends with a pianissimo (*pp*) section. The bass clef staff continues the harmonic support with various dynamics and articulations.

*ОНИ ОТВЕЧАЛИ**Слова В. Гюго. Перевод Л. Мея*

*Спросили они: «Как в летучих челнах
 Нам белою чайкой скользить на волнах,
 Что б нас сторожа не догнали?»
 «Гребите», — они отвечали.*

*Спросили они: «Как забыть навсегда,
 Что в мире юдольном есть бедность, беда,
 Что есть в нем гроза и печали?»
 «Засните», — они отвечали.*

*Спросили они: «Как красавиц привлечь
 Без чары, что б сами на страстную речь
 Они нам в объятия пали?»
 «Любите», — они отвечали.*

*ЗДЕСЬ ХОРОШО**Слова Г. Галиной*

*Здесь хорошо... Взгляни,
 вдали огнем горит река;
 цветным ковром дуга легли,
 белеют облака.*

*Здесь нет людей... здесь тишина...
 здесь только Бог да я.
 Цветы да старая сосна,
 да ты, мечта моя!*

*КАК МНЕ БОЛЬНО**Слова Г. Галиной*

*Как мне больно, как хочется жить...
 Как свежа и душиста весна!
 Нет, не в силах я сердца убить
 В эту ночь голубую без сна.*

*Хоть бы старость пришла поскорей,
 Хоть бы иней в кудрях заблестел,
 Чтоб не пел для меня соловей,
 Чтобы лес для меня не шумел,*

*Чтобы песнь не рвалась из души
 Сквозь сирени в широкую даль,
 Чтобы не было в этой тиши
 Мне чего-то мучительно жаль!*

*ВСЕ ОТНЯЛ У МЕНЯ**Слова Ф. Тютчева*

*Все отнял у меня казнящий бог —
 Здоровье, силу воли, воздух, сон.
 Одну тебя при мне оставил он,
 Чтоб я ему еще молиться мог.*

*У МОЕГО ОКНА**Слова Г. Галиной*

*У моего окна черемуха цветет,
 Цветет задумчиво под ризой серебристой...
 И веткой свежей и душистой
 Склонилась и зовет...*

*Ее трепещущих воздушных лепестков
 Я радостно ловлю веселое дыханье,
 Их сладкий аромат туманит мне сознание,
 И песни о любви они поют без слов...*

Содержание Contents

Не пой, красавица. Соч. 4 № 4. Обработка С. Курсанова	3
<i>Do Not Sing, My Beauty.</i> Op. 4 No. 4. Arranged by S. Kursanov	
Дитя! Как цветок, ты прекрасна. Соч. 8 № 2. Обработка В. Самарина	9
<i>Child! Thou Art as Beautiful as a Flower.</i> Op. 8 No. 2. Arranged by V. Samarin	
Я жду тебя. Соч. 14 № 1. Обработка Б. Бородина.....	12
<i>I Wait for Thee.</i> Op. 14 No. 1. Arranged by B. Borodin	
Островок. Соч. 14 № 2. Обработка А. Юровского	14
<i>The Isle.</i> Op. 14 No. 2. Arranged by A. Yurovsky	
О, не грусти! Соч. 14 № 8. Обработка А. Шефера.....	16
<i>Oh, Do Not Grieve!</i> Op. 14 No. 8. Arranged by A. Schaefer	
Весенние воды. Соч. 14 № 11. Обработка В. Самарина.....	19
<i>Spring Waters.</i> Op. 14 No. 11. Arranged by V. Samarin	
Пора! Соч. 14 № 12. Обработка А. Бородина.....	23
<i>It's Time!</i> Op. 14 No. 12. Arranged by A. Borodin	
Они отвечали. Соч. 21 № 4. Обработка Б. Бородина	28
<i>They Answered.</i> Op. 21 No. 4. Arranged by B. Borodin	
Здесь хорошо. Соч. 21 № 7. Обработка А. Бородина.....	32
<i>How Fair This Spot.</i> Op. 21 No. 7. Arranged by A. Borodin	
Как мне больно. Соч. 21 № 12. Обработка А. Шефера	34
<i>How Painful for Me.</i> Op. 21 No. 12. Arranged by A. Schaefer	
Все отнял у меня. Соч. 26 № 2. Обработка А. Бородина.....	37
<i>He Took All from Me.</i> Op. 26 No. 2. Arranged by A. Borodin	
У моего окна. Соч. 26 № 10. Обработка А. Юровского.....	39
<i>Before My Window.</i> Op. 26 No. 10. Arranged by A. Yurovsky	
Вокализ. Соч. 34 № 14. Обработка А. Юровского	41
<i>Vocalise.</i> Op. 34 No. 14. Arranged by A. Yurovsky	
Тексты романсов	45

Нотное издание
РАХМАНИНОВ СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
РОМАНСЫ
в обработке для фортепиано

Составитель Самарин Владимир Аркадьевич

Редактор *В. Самарин*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Дизайн обложки *С. Калинин*
Худож. редактор *И. Матинян*
Техн. редактор *А. Петрова*

ИБ № 105

Формат 60х90 1/8
Объем печ. л. 6,0
Изд. № 0105

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»
127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел./факс: +7 (495) 609-07-93
E-mail: sales@jurgenson.ru
www.jurgenson.ru